

Surah 3. Al-i'Imran

Asad: [and] who remember God when they stand, and when they sit, and when they lie down to sleep,¹⁴⁶ and [thus] reflect on the creation of the heavens and the earth: "O our Sustainer! Thou hast not created [aught of] this without meaning and purpose.¹⁴⁷ Limitless art Thou in Thy glory! Keep us safe, then, from suffering through fire!

Malik: Those who remember Allah while standing, sitting, and lying on their sides, and meditate on the creation of the heavens and the earth. Then cry out:" Our Rabb! You have not created this in vain. Glory to You! Save us from the punishment of Fire.

Pickthall: Such as remember Allah, standing, sitting, and reclining, and consider the creation of the heavens and the earth, (and say): Our Lord! Thou createdst not this in vain. Glory be to Thee! Preserve us from the doom of Fire.

Yusuf Ali: Men who celebrate the praises of Allah standing sitting and lying down on their sides and contemplate the (wonders of) creation in the heavens and the earth (with the thought): "Our Lord! not for naught hast thou created (all) this! Glory to thee! give us salvation from the penalty of the fire.^{498 499}

Transliteration: Allatheena yathkuroona Allaha qiyaman waquAAoodan waAAala junoobihim wayatafakkaroona fee khalqi alssamawati waalardi rabbana ma khalaqta hatha batilan subhanaka faqina AAathaba alnnari

Khatab:

?They are? those who remember Allah while standing, sitting, and lying on their sides, and reflect on the creation of the heavens and the earth ?and pray?, "Our Lord! You have not created ?all of? this without purpose. Glory be to You! Protect us from the torment of the Fire.

Author Comments

146 - Lit., "and [lying] on their sides".

147 - Lit., "in vain" (batilan): see note[11] on [10:5](#).

498 - That is, in all postures, which again is symbolical of all circumstances, personal, social, economic, historical and other.

499 - It is the thought of Salvation that connects all these glories with man. Otherwise man would be a miserable, contemptible creature in these beauties and wonders of Nature. With his high destiny of Salvation he can be lifted even higher than these glories!

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 3-Ayah 191*